

# اتفاقيات مركز التميز الألماني مع معهد جوته

## Memorandum of Understanding

Between

Goethe-Institut Egypt, represented by the Director Mr. Heiko Sievers

And

Ain Shams University, represented by the President of the University,  
Prof. Dr. Ahmed Zaki Badr,

Center of Excellence for Studies and research in German and Arabic as Foreign  
Languages at the Ain Shams University, represented by Chairman Prof. Dr. Mahmoud  
El Tayeb Nasser and Vice-president for Postgraduate Studies and Research

Faculty of Education, represented by the Dean of the Faculty of Education, Prof. Dr.  
Abdelhaziz El-Shakhs

### Preamble

Ain Shams University established in 1950 is the third oldest university in Egypt. Ain Shams University seeks to accomplish excellence in the field of university education and scientific research on national, regional, and international levels through committing to total quality for its faculties and departments and research centers. All this is in an environment that has independence, freedom, democracy and strong collaboration between the university and other universities, organizations and local Arab and foreign institutes. In light of the University's vision, its mission is represented in merging the idea of total quality and continuous improvement in the educational organization, as well as, the academic research. The Ain Shams University is looking forward to establish a Center of Excellence for Studies and Research in German and Arabic as Foreign Languages.

The Goethe-Institut is the official cultural institute of the Federal Republic of Germany operating worldwide which promotes the knowledge of the German language abroad, caring for international cultural cooperation and conveying information about Germany. The Goethe-Institut Cairo / Alexandria is responsible for activities in Egypt and in the countries of the Middle East and North Africa.

## § 1 Subject (Purpose) of the Agreement

The purpose of this cooperation is the establishment of a program for learning German as a foreign language at the Center of Excellence of Ain Shams University and the support for the project establishing a master degree for the subject German as a foreign language.

## § 2 Duties (Commitments) of Partners

### (1) Consultancy and Support through the GI

The Goethe-Institut is committed to undertake the following requirements on behalf of the Ain Shams University: Consultancy of the Excellence Center in the development and implementation of a German language program following the quality standards of the Goethe-Institut. Consultancy and support refers to:

- Course organization and management
- Professional training of teachers; continuous training programs
- Choice of teaching materials and materials for teacher training
- Development of course programs and internal tests
- Implementation of internationally recognized examinations
- Establishment of a reference library for German as a foreign language

If the Center of Excellence is interested in the certification of its German course program by the Goethe-Institut, the Goethe-Institut will inform and consult about the procedure. The Goethe-Institut will advise upon request at the setup of a career oriented Masters program for German as a foreign language.



## **(2) Duties and Commitments of Ain Shams University**

The Ain Shams University will provide adequate teaching and learning facilities for the German Courses in the Center of Excellence, including a minimum of one classroom equipped with a Whiteboard, OHP and CD-Player.

In the Center of Excellence the University will establish a library with teaching materials for German as a foreign language. The German teachers of the Center will have free access to the library.

If the Excellence Center wants to run its courses under official partnership with the Goethe-Institut, it may apply for the necessary steps of the certification procedure.

## **§ 3 Regular Coordination**

In order to guarantee consistent and active cooperation between the Ain Shams University and GIL, meetings with management representatives of both the Goethe-Institut and the Center of Excellence will be held on a regular basis, twice a year.

## **§ 4 Validity Period of the Agreement**

This agreement shall become effective with the signature of both sides. Either party can withdraw from this agreement with three months (end of a calendar month) written notice to the other party.

In order to extend the cooperation period, a new agreement should be concluded.

An evaluation of the cooperation will take place after two years. If both sides concur, the agreement will continue on the basis of the parameters set out in §2 of this memorandum. Otherwise, the parties will redefine their commitments to each other by revising §2.

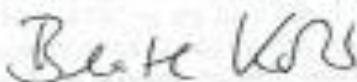
BS



#### § 5 Final Clause

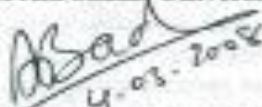
- (1) Changes or completions of the agreement or annexes to the agreement need to be in writing and are to be signed by both parties of the agreement. This applies also for this written form requirement itself.
- (2) Should one of the provisions of this agreement be ineffective, this shall not affect the effectiveness of the remaining provisions of this agreement. The parties shall immediately replace the ineffective provision immediately by an effective provision coming as close as possible to the intended purpose of the ineffective provision.
- (3) This agreement has been issued in 2 (two) parts, one for each party. Either party has the right to translate the agreement into that party's mother tongue; however the English original version is the authoritative version.

For the Goethe-Institut



Mr. Heiko Sievers  
Director  
i.V. Beate Köhler

For the Ain Shams University




4.03.2008

Professor Dr. Ahmed Zaki Badr  
President



4/3/2008

Prof. Dr. Mahmoud El Tayeb Nasser  
Chairman of the Center of Excellence and Vice-  
president for Postgraduate Studies and Research



Prof. Dr. Abdelaziz El-Shakhs  
Dean of the President of the Faculty of Education

Date